

INTERNET OF THINGS POWERS A SMARTER AIRPORT 應用物聯網 建設智能機場



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事



IoT-AUGMENTED AIRFIELD SERVICE SYSTEM POWERS A SMARTER AIRPORT 應用物聯網技術 建設智能機場

4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

HKBAC extends aviation award streak 香港商用航空中心再奪航空獎項

6

FOCUS 焦點

Summer of aviation exploration 盛夏航空探索之旅

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

HKIA demonstrates excellence in efficiency 香港國際機場效率卓著

9

FEATURES 飛常事

Summer of service 機場暑期實習體驗

12



GOING GREEN 環保天地

Charged up to enhance energy efficiency 引領推動能源效益

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Stretching it out 伸展齊放鬆

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com

HKAirport NEWS 翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2019 AUG 八月 Issue 135 第135期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong.
All rights reserved. This publication may not be sold. No part
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,
performed in public or transmitted in any form by any process
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2019
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2019



Printed on environmentally-friendly paper

OVERSEEING 3RS RECLAMATION WORK

機管局主席視察 三跑道系統填海工程

Airport Authority (AA) Chairman Jack So visited the reclamation work site of the three-runway system (3RS) project at Hong Kong International Airport (HKIA) in July, where he was updated on the progress of the ongoing reclamation works associated with the 3RS and showed his continued support to the project team and contractors.

To date, construction works related to the 3RS project have been progressing according to schedule since commencing in August 2016. Reclamation works are in full swing, and the reclaimed land has now been formed above water with extensive seawall being completed.

機場管理局主席蘇澤光於7月視察香港國際機場三跑道系統項目填海工程的工地，以了解進行中的三跑道系統填海工程最新進展，並繼續給予項目團隊及承建商支持。

三跑道系統項目建造工程自2016年8月動工以來，一直按計劃進行，工程至今進度理想。填海工程正進行得如火如荼，海面上現已可見填海土地，並完成了大範圍海堤。



IoT-AUGMENTED AIRFIELD POWERS A SMARTER AIRPORT

應用物聯網技術 建設智能機場

With the internet of things (IoT) developing at breakneck speed,

Hong Kong International Airport (HKIA) has been leveraging the technology to create even smarter processes. One of the latest innovations in place is the IoT-Augmented Airfield Service System, or AS2 – a cloud-based service-oriented system that lends visibility to real-time operations through descriptive and predictive artificial intelligence-enabled analytics.

Jointly developed since 2016 by the Airport Authority (AA), the Centre of Cyber Logistics under the Asian Institute of Supply Chains & Logistics of the Chinese University of Hong Kong and ubiZense Limited – with HK\$5 million invested by the AA – the award-winning first phase of AS2 makes use of a variety of existing disparate data sources, such as corporate systems and IoT networks.

One example of AS2 is the descriptive and predictive analytics of GPS data from all motorised vehicles working in HKIA's restricted area, which help monitor the apron's current status and detect any anomalies, allowing for co-ordination alignment during normal operations and rapid remedy in times of contingency.

The AS2 can alert ground handlers to potential delays, enabling them to better deploy manpower and resources. For visualisation of all aircraft and equipment on the apron in real time, the AS2 also features a deep-minded map service that is compatible with architecture geographic information system ArcGIS and other online map services.

Launched in October 2018, the system also helps monitor the delivery of arrival baggage, enabling ramp handling operators to better manage arrivals baggage delivery

[1]

Through the ArcGIS map service, AS2 users can understand the status of all flights and equipment on the apron.

AS2使用者可透過ArcGIS地圖服務，了解停機坪上所有航機及設備的狀況。

[2]

AS2 offers a multi-dimensional dashboard service to manage turnaround performance with enhanced operational visibility.

AS2提供多元的管理控制面板，以管理航班續航表現，提高機場運作透明度。

[3]

The AA garners the Grand Award in the Smart Mobility category of ICT Awards 2019 for HKIA's implementation of AS2. AA Deputy Director, Service Delivery Steven Yiu (second from right) represents the AA to receive the award.

機管局憑藉在香港國際機場實行AS2，在2019香港資訊及通訊科技獎中贏得「智慧出行」類別大獎。機管局機場運作副總監一連作及服務姚兆聰（右二）代表機管局領取獎項。

[1]



SERVICE SYSTEM

with a multidimensional dashboard service supported by on-demand analytics, which matches estimated flight arrival data with equipment readiness as revealed by IoT.

The AS2 system, together with the AA's Ground Service Equipment (GSE) Pooling Scheme and the outsourcing of certain baggage handling procedures, facilitate baggage delivery that 95% of flights can deliver the first baggage within 20 minutes, while all baggage can reach the conveyor belt within 40 minutes in normal situations.

AA Deputy Director, Service Delivery Steven Yiu said the second phase of AS2 is set to launch by stages later this year, to better manage activities essential to aircraft turnaround process including aircraft refuelling, aviation catering, cleaning and more, with a view to enhance service transparency and flight punctuality rate.

隨着物聯網技術迅速發展，香港國際機場一直致力利用科技，令機場運作更為智能化，而「物聯網強化飛行區管理系統」（或稱為「AS2」）便是其中一項最新的創科成果。這個雲端服務系統透過提供描述性及以人工智能為基礎的預測性分析，提高機場實時運作的透明度。

機場管理局自2016年起投資500萬港元，與香港中文大學亞洲供應鏈及物流研究所的網際物流研究中心及啟悟有限公司合作研發AS2。首階段AS2利用來自企業系統及物聯網等不同來源的現有數據，並獲得獎項嘉許。

AS2具備多項功能，其中包括對來自在機場禁區範圍運作的所有機動車輛的全球定位系統數據，提供描述性及預測性分析。這有助監察停機坪的現有狀況，同時偵測任何異常情況，以在正常運作情況下作出協調配合，亦能於突發情況下迅速採取補救措施。

當可能出現延誤情況時，AS2可通知地勤服務供應商，以便更有效調配人手及資源。該系統亦提供兼容建築地理

信息系統ArcGIS及其他網上地圖服務的深悟地圖服務，藉此實時了解停機坪上所有航機及設備的狀況。

於2018年10月推出的AS2系統，亦能有助監察抵港行李的運送情況。該系統提供多元的管理控制面板，可按需求結合數據分析，將物聯網提供的預計航班抵達數據與各項設備的使用狀況配對，以便停機坪服務供應商更有效管理抵港行李運送工作。

AS2系統加上配合機管局的地勤設備共用計劃及外判部分行李處理程序，令行李運送更為暢順。在一般情況下，95%的航班可於20分鐘內將首件行李送抵行李輸送帶，而所有行李則可於40分鐘內送達。

機管局機場運行副總監一運作及服務姚兆聰表示，AS2的第二階段工作將於今年稍後分階段展開，藉此更有效管理飛機加油、航空膳食及清潔等主要的航班續航工序，從而提高服務透明度及航班準時表現。

[2]



[3]





HKBAC EXTENDS AVIATION AWARD STREAK

香港商用航空中心
再奪航空獎項

The Hong Kong Business Aviation Centre (HKBAC) recently earned the distinction as “The Best Asian FBO (Fixed-Base Operator)” by respondents of the ProPilot PRASE Survey for the 12th consecutive year. The feat attests to HKBAC’s long-standing commitment to “Safety, Service and Style” excellence. Organised by *Professional Pilot Magazine*, the ProPilot PRASE Survey is regarded

as an international gold standard in aviation ground service and reflects customers’ satisfaction towards business aviation service providers.

Moving forward, the accolade inspires HKBAC to continuously enhance its seamless service. This will contribute to bolstering Hong Kong’s position as an international aviation hub and maintain HKBAC’s leading position in Asia amidst increasing competition.



香港商用航空中心連續第12年在ProPilot PRASE調查中獲受訪者推選為「亞洲最佳公務機營運基地」，證明香港商用航空中心一直堅守「安全、非凡、妥貼」的長遠承諾。由《Professional Pilot Magazine》舉辦的ProPilot PRASE調查被視為航空地勤服務的國際最高標準，同時反映顧客對商用航空服務供應商的滿意度。

展望未來，這個獎項將推動香港商用航空中心繼續提升其通達全球的服務，並有助鞏固香港的國際航空樞紐地位，同時在日益激烈的競爭環境中，維持香港商用航空中心在亞洲區的領先地位。



A BEAUTIFUL BEAUTY&YOU ANNIVERSARY

Beauty&You開設一周年

Cosmetics, skincare and perfume purveyor Beauty&You recently marked its first anniversary at Hong Kong International Airport (HKIA) with a series of summer celebrations. The Shilla Duty Free’s one-stop shopping destination heralded the occasion with special offers, exclusive beauty sets and giveaways, beauty photo booths, pop-ups and an exclusive performance by its brand ambassador, alluring K-pop girl group Red Velvet.

Among the other retail attractions were a number of live make-up

shows by premium cosmetics brands to demonstrate the hottest summer make-up trends; a “Perfume Playground” to demonstrate the art of fragrance layering in customising one’s own scent and surprise customers with a perfume magic show; and the “MIA: Men in Action” space, dedicated to customers who wanted to test their driving skills in the TAG Heuer Gran Turismo Sport racing game.

專門售賣化妝品、護膚品及香水的新羅免稅店Beauty&You，為慶祝在香港國際



機場開業一周年，特別舉行了一系列夏日慶祝活動，包括呈獻獨家優惠禮遇、美容套裝及禮品、開設拍照攤位及期間限定店，並邀請韓國流行女子組合Red Velvet以品牌大使身分送上精采演出。

其他周年慶祝活動包括現場化妝教學分享，由不同知名化妝品牌示範仲夏流行彩妝。現場亦設有「香水樂園」，除了即場調配個性化的專屬香氣外，更呈獻香水為主題的魔術香氣，為顧客送上驚喜。場內更特設「MIA: Men in Action」專區，讓顧客暢玩TAG Heuer Gran Turismo Sport賽車遊戲，測試自己的駕駛技術。



NEW GFS HELICOPTER TOUCHES DOWN

飛行服務隊新直升機抵港

On 4 August, the new batch of **H175 Guépard helicopters** in the public services configuration was delivered to the Government Flying Service (GFS), adding to a total of seven H175 helicopters in operation. One helicopter was flown to Hong Kong on board the Antonov AN124, a long-range strategic transport aircraft from Russia. The aircraft is capable of delivering heavy and large-size cargo such as machines and equipment. In particular, the aircraft applies calibrated oleo strut suspension for its 24 wheels, which allows landing on rough terrain and enables it to kneel for easier front loading.



Its arrival at HKIA made for fascinating scenes: the massive shark mouth-like nose of the aircraft steadily retracted upwards while its front ramp was laid out in a kneeling position. This laid the stage for the new helicopter inside to be carefully unloaded onto the apron. The helicopter was then towed along taxiways to the GFS helicopter parking lot by a towing tractor, using a specifically designed tow bar that firmly affixes onto the helicopter's front wheel.

於8月4日，政府飛行服務隊接收新一批公共服務配型H175獵豹直升機。現時本港共有七架在役的H175直升機。新直升機由巨型運輸機Antonov AN124

運抵香港，AN124曾是前蘇聯的遠程戰略運輸機，可運送機器及設備等重型和大型貨物。這款運輸機特設24個機輪，並採用校準油液減震懸架，令運輸機可以在崎嶇地形上降落，並可調低其離地距以便貨物裝卸。

這架巨型運輸機抵達香港國際機場時，場面十分壯觀。外形猶如鯊魚嘴的運輸機機頭徐徐掀起，再緩緩放下前斜板至地面，讓新直升機從機艙內小心翼翼地卸下，並移到停機坪上，設於牽引車尾的專門設計牽引桿緊緊扣住直升機前輪，再將直升機從滑行道拖曳至政府飛行服務隊的直升機場。



HAECO ITM UNWRAPS INNOVATIVE PACKAGING

港機航材技術管理推出創新包裝

HAECO ITM rolled out a new packaging policy to better protect aircraft components and enhance logistics efficiency. The HAECO ITM team worked closely with suppliers to devise an innovative container design to replace the traditional wooden crate that will increase durability, reduce weight and conform to Air Transport Association (ATA) Specification 300 (Specification of Packaging of Airline Supplies) and American Society for Testing and Materials standards. The result is the ATA Container which combines optimal dimensions, reusable

materials and an ergonomic design to facilitate courier handling.

The new containers have reduced shipment weight by almost 20%, decreasing logistic costs and HAECO ITM's carbon footprint. Its user-friendly design also enhances occupational safety by enabling staff to better handle bulky items. The first-generation ATA Container is currently being used for aircraft slides and will gradually be used for packing other components such as braking-steering control units.

HAECO ITM (港機航材技術管理) 推出新包裝政策，以更好地保護飛機部件及



提高物流效率。港機航材技術管理團隊與供應商緊密合作，設計出一款創新的集裝箱，以取代傳統的木箱，不僅提高耐用性及降低重量，亦符合航空運輸協會 (ATA) 規範300 (航空用品包裝規範) 及美國測試和材料協會的標準。符合ATA標準的集裝箱具備最切合需要的尺寸，採用可重複使用的材料，並符合人類工程學，以便速遞處理。

新集裝箱的載運重量減少近20%，有助降低物流成本及港機航材技術管理的碳排放量，其設計亦方便員工更有效處理大型物件，從而提高職業安全。第一代ATA集裝箱目前用於裝運飛機逃生滑梯，並將逐步用於其他部件的包裝，例如制動轉向控制組件。

SUMMER OF AVIATION EXPLORATION

盛夏航空探索之旅



Aviation Summer Day Camps organised by The Hong Kong International Aviation Academy once again took flight throughout July and August. Around 300 students joined the camps to explore their interest in the aviation industry.

Four five-day camps opened doors for participants to experience different aspects of the aviation industry such as air transport, aircraft engineering, cabin crew & ground services, and aircraft services. Participants were able to gain new knowledge through classroom teaching, talks, seminars, observing operations and site visits.

Meanwhile, the three-day Airport Inside-out Day Camp made its debut this summer. Instructors from Hong Kong Air Cadet Corps showed participants the ropes across different professions including pilot, air traffic control, aircraft engineering and aircraft services.

由香港國際航空學院舉辦的航空夏日營於7月和8月再度起航，吸引約300名學生參加，啟發他們對航空業的興趣。

在四個為期五天的夏日營，參加者親身體驗航空業不同範疇的運作，例如航空運輸、飛機工程、空中及地勤服務以及飛機服務。他們通過課堂學習、講座、研討會，參觀機場運作及實地考察，增進對航空業的認識。

同時，為期三天的「機場續FUN夏日營」在今個夏天首度登場，邀請到香港航空青年團的導師任教，向參加者講解機師、航空交通管制、飛機工程及飛機服務等專業工作的知識。





[1a]



[1b]

1 HKIA DEMONSTRATES EXCELLENCE IN EFFICIENCY

香港國際機場效率卓著

Hong Kong International Airport (HKIA) was recently crowned “Top Asian Airport Efficiency Excellence” in the Air Transport Research Society (ATRS) Global Airport Benchmarking Report. This marks the ninth time the airport has earned this top distinction since the award’s inception in 2003.

In particular, HKIA garnered high marks across the board in key areas such as productivity and efficiency, unit costs and cost competitiveness, financial results and airport charges. The report further measures and compares the airport operation performance of over 200 airports throughout Asia Pacific, Europe and North America.

Airport Authority (AA) Executive Director, Airport Operations C K Ng received the accolade on behalf of the AA at the 23rd ATRS World Conference in Amsterdam, the Netherlands.

香港國際機場最近獲航空運輸學會頒發「亞洲機場效率卓越獎」，是該學會自2003年設立《全球機場評比報告》獎項計劃以來，第九次贏得該項殊榮。

在營運及管理效率、單位成本及成本競爭力、財務表現及機場收費等主要範疇，香港國際機場均獲得高評分。該報告亦計量及比較亞太區、歐洲及北美洲超過200個機場的營運表現。

機場管理局機場運行執行總監吳自淇在荷蘭阿姆斯特丹舉行的第23屆航空運輸學會世界會議上，代表機管局領取獎項。

2 SHARING SMART GREEN SOLUTIONS

交流智能綠色解決方案

The Green Innovation & Technology Day was held at the Hong Kong

Science Park on 6 August, organised by the Electrical and Mechanical Services Department. The event aimed to showcase how innovative technology can drive energy efficiency and conservation in Hong Kong.

During the event, AA General Manager, Technical Services Amen Tong was invited to share HKIA’s innovative solutions for a greener airport such as its Building Analytics system that utilises big data technology to identify energy-saving opportunities and predictive maintenance. In addition, Tong highlighted the Smart-to-Charge Electric Vehicle (EV) Charging System that intelligently manages each charging cycle so as to efficiently utilise existing electrical infrastructure, installation of LED High Mast Lights and LED Road Lights to save energy and enhance control flexibility.

機電工程署於8月6日在香港科學園舉辦「綠色創科日」，展示香港在能源效益及環境保育方面的創新科技成果。

機管局工程及維修總經理湯遠敬獲邀出席活動，向參加者闡述機管局致力建設香港國際機場成為更環保的機場，以及在機場採用的多項創新解決方案，例如機場的建築物分析系統利用大數據技術，找出節能機會及安排預測性維修。此外，湯遠敬亦介紹機場的電動車智能充電系統，利用智能化管理充電過程，以最有效利用現有的電力系統，並講解安裝發光二極管 (LED) 高桅照明系統及路燈，藉此節省能源及提高控制靈活性。



[2]



[3]

3 CITY TERMINAL COMMENCES OPERATIONS

城市候機樓啟用

HKIA's City Terminal (CT) at Foshan Chancheng commenced operations on 9 July, which now offers passengers a seamless multimodal travel experience. The new facility enables travellers to enjoy the check-in service and receive boarding passes departing from HKIA.

They can then conveniently access HKIA via Lianhuashan Port on board the shuttle bus and high-speed ferry service. For the return journey, passengers can purchase their ferry tickets at the Transfer Area E2 ferry ticketing counter upon arriving at HKIA by flight and get to their destinations without reclaiming their baggage.

Currently, passengers can check-in for flights of four participating airlines at the CT, and more airlines are expected to follow suit in due course.

香港國際機場佛山禪城城市候機樓於7月9日啟用，為旅客提供暢順無縫的多式聯運旅遊體驗。旅客可在新候機樓預辦登機手續，以及領取從香港國際機場出發的登機證。

旅客可乘搭接駁巴士前往蓮花山港，然後乘坐快船直達香港國際機場；

從境外回程的旅客可於抵達香港國際機場後，在E2轉機處的快船票務櫃檯購買船票，再轉乘快船前往目的地，無需提取行李。

現時旅客可在城市候機樓內提供預辦登機服務的四間航空公司辦理手續，預計日後將有更多航空公司提供相關服務。

4 CASUAL CONVERSATIONS

促進溝通

To encourage enhanced communication among all levels of staff, the AA organised a mingling

session in mid-July. The event provided an opportune platform for staff from various divisions and departments to meet and strike a conversation with AA CEO Fred Lam and Executive Directors.

Around 90 staff took part in the session amidst a casual environment at the LG/F of HKIA Tower with light refreshments served.

為了加強各級員工之間的溝通，機管局於7月中安排聚會，讓來自不同的處及部門的員工互相交流，並與機管局行政總裁林天福及多名執行總監輕鬆對話。

是次聚會在機場行政大樓地下低層舉行，共有約90名員工出席，在悠閑的氣氛下暢談，同時享用飲品及小食。

5 TRACKING THE FUTURE

探討未來行李追蹤技術

On 8 August, a group of representatives from Greater Toronto Airports Authority (operator of Toronto Pearson International Airport) and Royal Schiphol Group (operator of Amsterdam Airport Schiphol) which are members of the Airport Benchmarking Group, gathered at HKIA for the RFID Collaboration Workshop. The Airport Benchmarking Group, initiated by the AA, enables nine major hub airports from around the world



[4]

to share experiences and identify best practices with each other.

The workshop aims to develop best practices for the application of RFID, or radio-frequency identification on baggage handling. HKIA has used RFID for efficient baggage tracking since 2004, when it was the first airport in the world to apply this technology.

The RFID workshop allowed the group to share its experiences with the setup process, infrastructure development plans in their respective airports and the best way to facilitate joint trials. Guests toured a variety of baggage handling and management facilities, and came away with new inspirations for RFID applications and baggage management.

於8月8日，來自多倫多皮爾遜國際機場的營運機構大多倫多機場管理局，以及阿姆斯特丹史基浦機場的營運機構皇家斯希普霍爾集團的代表團，聚首香港國際機場出席無線射頻識別技術作研討會。兩間機構均為Airport Benchmarking Group（機場基準組織）的成員。機場基準組織由機管局倡議，讓來自全球各地的九個主要樞紐機場分享經驗及確立最佳實踐方法。

是次研討會旨在為行李處理應用無線射頻識別技術制定最佳實踐方法。自2004年以來，香港國際機場一直使用無線射頻識別技術有效追蹤行李，亦是全球首個機場應用此項技術。

在研討會上，代表團分享各自在機場裝設系統的過程、相關基礎建設發展計劃，以及推動聯合測試工作的最佳方法。代表團更參觀了香港國際機場多項行李處理及管理設施，為應用無線射頻識別技術及行李管理注入新思維。



6 JOB FAIR EXPANDS AVIATION HORIZONS

機場招聘會吸納航空人才

Opening new doors into Hong Kong's aviation industry was a job fair in Lok Fu organised by HKIA. The two-day event on 10-11 August drew in over 4,800 job-seekers who explored their interest in the 2,000 job openings offered by 16 organisations from the airport community.

The job vacancies featured opportunities across various airport operations such as aircraft service, air cargo, airport security, technical services, mechanical engineering, retail and catering, and more.



香港國際機場於8月10日至11日在樂富舉辦招聘會，為有志投身本港航空業的人士提供就業機會。這個為期兩天的招聘會共有16家機場同業參與，提供2 000個職位空缺，吸引了超過4 800名求職者到場。

這些職位空缺涵蓋機場營運多個範疇，其中包括飛機服務、航空貨運、機場保安、技術服務、機械工程、零售及餐飲等等。



SUMMER OF SERVICE

機場暑期實習體驗

The summer holidays offer students an invaluable opportunity to dip their toes in the water and enhance their future prospects – and one of the best ways to work towards that is with a summer internship.

Across a variety of Airport Authority (AA) departments over the past summer, 110 students from seven local and five overseas universities as well as from the Hong Kong Institute of Vocational Education undertook a seven-to-eight-week internship with comprehensive exposure to the working environment at Hong Kong International Airport (HKIA).

Participants had the opportunity to take part in a variety of airport-related training activities, including visits to the apron and the Integrated Airport Centre to understand real-time airport operations, and to the

Cathay Pacific Cargo Terminal to learn about day-to-day cargo operations.

In addition to hands-on experience, the programme also provided useful personal development training through workshops on career planning, presentation skills and social media, all with the aim of better preparing interns for a real-life work environment.

Concluding the programme in August, the interns formed groups to share their learning experience. With the AA senior management as the judge panel, the interns presented innovative group project ideas on airport-related topics including enhancing the passenger, retail and entertainment experience as well as improving the local connectivity between HKIA and the downtown area. Other ideas included promoting the intermodal service for Greater Bay Area passengers, applying smart technology, attracting a younger workforce, and using social media to promote HKIA effectively.

暑假是學生嘗試新事物及為未來發展作好準備的良機，而其中一個最佳方式便是參加暑期實習計劃。

在剛過去的暑假，110名來自七家本地大學、五家海外大學及香港專業教育學院的學生參加機場管理局實習生計劃，於七至八周的實習期內，從多方面體驗在香港國際機場工作的情况。

參加者透過參與一連串機場培訓活動，包括參觀停機坪及機場中央控制中心，以認識機場的實時運作。他們亦到訪國泰航空貨運站，藉此了解日常貨運作業流程。

除了獲得實際工作經驗外，同學亦藉着參與實習計劃舉辦的事業規劃、簡報技巧及社交媒體等實用的工作坊，從而發展個人技能，並更好地適應實際工作環境。

實習計劃於8月結束前，實習生以小組簡報形式分享學習體驗。在機管局高級管理層擔任評審下，他們就多個機場相關課題提出創新構思，例如提升旅客、零售和娛樂體驗，以及改善香港國際機場與市區之間的連繫，其他方案亦包括向大灣區旅客推廣多式聯運服務、應用智能科技、吸引年青人加入機場，以及借助社交媒體作宣傳推廣。



[1]



[2]

[1]
Grand Award winning team strikes happy poses to best conclude their internship journey. 得獎組別開心地擺出姿勢拍照，為這趟實習之旅留下美好回憶。

[2]
Interns share their innovative suggestions on different airport-related topics. 實習生就不同機場相關課題分享創新建議。



Two students who interned with the AA this summer describe their experiences and learnings.

今年暑假兩位參加機管局實習計劃的同學分享他們的學習和體驗。



Sam Ngai
倪家樂

University of Hong Kong
Major in Civil Engineering
香港大學
主修土木工程

Worked in Capital Works Department of the AA
於機管局基本工程部實習

For Sam Ngai, a second year engineering student at the University of Hong Kong, the internship in the AA's Capital Works Department allowed him to put his academic knowledge into action. "Working at HKIA, it was my first time seeing my book knowledge from my engineering major applied, and to see real construction processes: from steel reinforcing, formworking to concreting," he says. Sam, who is planning a career as an engineering consultant and has a particular interest in structural engineering, was involved with the construction process associated with the Midfield Concourse apron expansion, working with consultants and contractors to monitor structural standards.

He says he particularly enjoyed the diversity of roles that the

internship allowed him to fill. "I had exposure to different engineering streams at the airport over the eight weeks. I also liked the opportunity to exchange experiences with interns in different departments."

對於香港大學工程系二年級學生倪家樂 (Sam) 來說, 在機管局基本工程部實習能讓他學以致用。他說: 「在機場, 這是我第一次看見工程專業書本上的知識應用到工程當中, 目睹從植入鋼筋、模板以至灌注混凝土的實際施工過程。」他希望未來能成為工程顧問, 尤其對結構工程感到興趣。透過實習計劃, 他參與了中場客運大樓停機坪擴建項目的建造工程, 並與顧問及承建商合作監察工程結構的達標水平。

Sam表示實習讓他能涉足多元化的工作崗位, 很有滿足感: 「在為期八周的實習期, 我在機場接觸到不同類別的工程工作, 也很高興有機會與不同部門的實習生交流經驗。」



Katrina Chan
陳翹渝

Hong Kong University of Science and Technology
Major in Information Systems
香港科技大學
主修資訊系統

Worked in Airfield Department of the AA
於機管局飛行區運作部實習

Third-year student from the Hong Kong University of Science and Technology, Katrina Chan was exposed to the complex operation of the airport during her internship in the Airfield Department. "It was a completely different experience from my previous internship experience which involved mainly paper work," she says. "Working at the hectic apron and in front of different aircraft models, airport duties are more stringent and detailed than I expected." Her varied roles included everything from reviewing apron cleaning, shuttle service and aircraft recovery equipment manual contracts to inspecting airfield safety by physically running onto the runways to check for foreign object debris, cracks and paintwork in between aircraft take-offs and landings.

Katrina says she was particularly impressed by the introduction of new technology at HKIA, as well

as the camaraderie of the airport community. "From detailed airport-wide coaching of my supervisors, I appreciated the atmosphere of the airport community, who all strive for the same goal of developing aviation and safety."

香港科技大學三年級學生陳翹渝 (Katrina) 在飛行區運作部實習期間, 認識到機場運作的複雜性。她說: 「這與我以前主要涉及文書工作的實習經歷截然不同。在繁忙的停機坪工作, 面對各種型號的飛機, 機場的工作遠比我預期的更加嚴謹和仔細。」她負責檢視停機坪的清潔情況、穿梭巴士服務、飛機維修設備手冊的合約。為協助檢視飛行區安全, 她有時候更需要趁着飛機升降之間的時間, 親身前往跑道檢查外來物、裂縫和油漆標記。

除了機場同業的團結合作精神外, Katrina亦對香港國際機場積極引進新科技留下深刻印象: 「在主管的悉心指導下, 加深了我對機場整體運作的認識, 我亦十分欣賞機場同業齊心合力, 朝著促進航空業發展和安全的共同目標進發。」



CHARGED UP TO ENHANCE ENERGY EFFICIENCY

引領推動能源效益

The Airport Authority (AA) recently joined two global environmental initiatives, EV100 and EP100, which are initiated by international green non-profit organisation The Climate Group. In doing so, Hong

Kong International Airport (HKIA) has become the world's first airport to sign up and support both commitments.

As a member of EV100, the AA is committed to increasing the number of electric vehicles (EVs) operating at HKIA from the existing 720 to 3,000 by 2030 and providing over 1,320 charging points to support airport operations. Furthermore, over 100 chargers are set to be rolled out in public car parks for the airport community and passengers.

For EP100, the AA will expand the scope of its ISO 50001-certified

energy management system to cover all terminal buildings by 2020 and boost its energy productivity by 30% by 2030 from a 2015 baseline. The EP100 initiative is comprised of energy-smart companies worldwide that are driving innovation in energy efficiency.

機場管理局最近加入由國際非牟利環保組織氣候組織 (The Climate Group) 發起的EV100及EP100計劃，香港國際機場更是全球首個簽署以支持以上兩項全球環保承諾的機場。

機管局作為EV100計劃的成員，承諾於2030年前將在香港國際機場運作的電動車數目，由現時的720輛增至3,000輛，並提供超過1,320個充電點，以支援機場運作。此外，公眾停車場亦將設置逾100個充電站，供機場同業及旅客使用。

在EP100計劃下，機管局將於2020年年底前擴大ISO 50001能源管理系統的認證範圍至涵蓋所有客運大樓，並於2030年年底前將能源效益從2015年的水平增加30%。參與EP100計劃的成員包括在全球各地推動創新能源效益的智慧能源公司。

ENCOURAGING GREENER PRACTICES ACROSS INDUSTRIES

鼓勵各行各業實踐環保

As a Gold Award (Public and Community Services) winner at the 2018 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) initiated by the Environmental Campaign Committee, the AA was invited by the Award Committee to host a visit for 2019 HKAEE applicants to learn about HKIA's leading green initiatives and encourage the adoption of eco-friendly management measures in the public and business sectors.

On 2 August, the AA welcomed over 20 visiting organisations from the construction, property management, logistics, trading,

manufacturing and public sectors. They observed the airport's energy saving initiatives such as EV Smart-to-Charge facilities, water-cooled chiller plant and cooling binnacle for terminal air-conditioning systems.

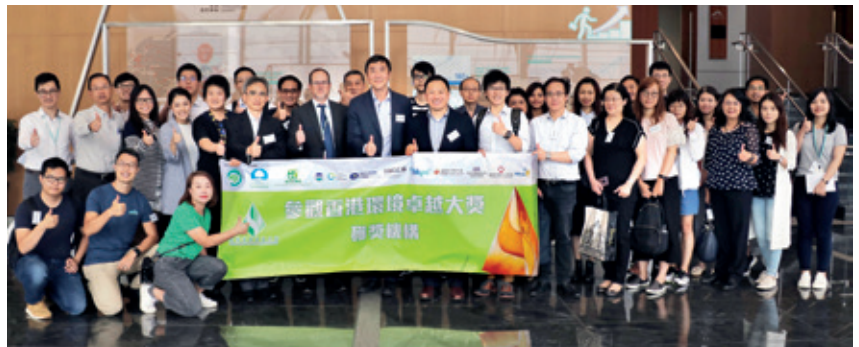
The group then toured the food waste handling operations of a restaurant tenant, the refuse room and landside waste station to better understand how food waste is managed and recycled at HKIA.

機管局在環境運動委員會舉辦的「2018香港環境卓越大獎」獲得公共及社區

服務組別金獎，因而獲獎項委員會邀請，為申請參加「2019香港環境卓越大獎」的機構舉辦機場參觀活動，讓他們認識香港國際機場推行的主要環保措施，並鼓勵公共及商業界別採取環保管理措施。

於8月2日，機管局歡迎20多間來自建築、物業管理、物流、貿易、製造業及公營部門等不同行業界別的機構蒞臨香港國際機場，參觀機場的節能措施，例如電動車智能充電設施、水冷式製冷設備及客運大樓空調系統的製冷箱等。

參加者隨後參觀了一家食肆租戶處理廚餘的方法、垃圾房及位於非禁區的垃圾站，藉此更深入了解機場的廚餘管理及回收系統。





STRETCHING IT OUT 伸展齊放鬆

Airport community staff took time off to recharge during a series of yoga classes organised by the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement (HKIARaCE) over the summer.

The sessions introduced participants to Foundation Yoga which focuses on proper breathing techniques to enhance their sense of awareness and stability. Practising the exercises laid down a good foundation for the participants in boosting awareness of their body and adopting the correct posture.

Staff then enjoyed performing relaxing stretching yoga exercises which focuses on decompression to aid busy workers stretch



their stress away. In addition, learning yoga breathing techniques has helped them better prepare to face challenges in their work and daily lives.

今個夏天，機場同業綜藝社舉辦了一系列瑜珈班，讓機場員工於工餘時間進行伸展運動，放鬆身心。

在基礎瑜珈班上，參加者學習正確的呼吸法，藉此提升覺知及穩定性，並透過

SCAN
掃描

QR code to view
events organised
by HKIARaCE
QR碼瀏覽
機場同業綜藝社
舉行的活動



練習瑜珈動作打好基礎，幫助參加者提高對身體的覺知，掌握正確姿勢。

導師亦教授學員做出放鬆的瑜珈伸展動作，讓他們舒緩忙碌工作的壓力。此外，參加者亦學習瑜珈呼吸技巧，有助他們為日常繁忙生活作好準備。



APPRECIATION FOR SAKE 品味清酒

A toast to sake was in order when airport community staff took part in sake tasting classes organised by the HKIARaCE in July. During the informative lessons, participants in groups sampled 12 types of premium sake offering distinct flavours in a jovial atmosphere.

Staff were taught the finer points



on appreciating sake, such as selecting the ideal sake that caters to their taste and the proper drinking method to maximise their enjoyment of the drink. They also

furthered their fondness for sake by learning about different brewing techniques and how to interpret information on wine bottles.

機場同業綜藝社於7月舉辦清酒品賞班，吸引機場員工參與。參加者在愉快的氣氛下，品賞12款不同類型及風味的優質清酒，學習有關清酒的知識。

這個興趣班教授學員如何品鑑清酒，例如選擇適合個人口味的清酒，以及正確的飲用方法，從而提升享受清酒的樂趣。此外，學員亦認識到不同的釀造技術，以及如何解讀酒瓶上的資料，藉此加深對清酒的了解。

AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation of Automated People Mover Platform Staff 旅客捷運系統月台職員獲表揚

"It was my first time to travel and go on a flight. It was exciting, yet I was also anxious as I was travelling alone and unfamiliar with HKIA. After completing the check-in process at Terminal 2, I was unsure of how to get to my boarding gate. At the Automated People Mover (APM) platform, I approached a female platform staff member for

directions to my boarding gate via the APM. She explained that the gate was located at the Midfield Concourse which required me to change APM trains. In addition, she offered suggestions on shopping and dining locations around the airport. Her sincerity, patience and smile gave me a very nice first impression at HKIA."

「這是我首次去旅行和乘搭飛機，故感到非常興奮，然而也擔心獨自旅行，而且對香港國際機場並不熟悉。在二號客運大樓辦妥登記手續後，我不清楚如何前往登機閘口。當我在旅客捷運系統月台向一位當值女職員查詢前往閘口的路線，她解釋登機閘口位於中場客運大樓，需要轉乘旅客捷運系統列車。此外，她亦向我介紹機場內的購物商店和食肆位置。她的誠意、耐心及親切態度，令我對香港國際機場留下美好的第一印象。」

– Ms. Cheng, a passenger from Hong Kong
香港旅客鄭女士

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to hkianews@hkaairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.
機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至hkianews@hkaairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

Charlotte Tse 謝恩熙 12 days 12天

Father: Matthew Tse
父親：謝煒浩
Third Runway Division
三跑道項目處



Chan Chun Man 陳晉民 5 months 5個月

Mother: Hellen Cheng
母親：鄭凱倫
Technical Services Department
工程及維修部

